

实用英语词组 词典

A Dictionary of Practical
English Phrases

■章宜华 主审 熊方武 主编

中国工程院**院士推荐**词典

收词**广**，例句**多**

双向索引，后附汉语释义反检索

一书两用，查找方便

 长江出版传媒

 崇文书局


实用

英语词组 词典

A Dictionary of Practical English Phrases

■章宜华 主审

熊方武 主编

 长江出版传媒

 崇文书局

图书在版编目(CIP)数据

实用英语词组词典 / 熊方武主编. —武汉:崇文书局,2016.9

ISBN 978-7-5403-3989-0

I. ①实… II. ①熊… III. ①英语—短语—词典

IV. ①H314.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 215710 号

本作品之出版权(含电子版权)、发行权、改编权、翻译权等著作权以及本作品装帧设计的著作权均受我国著作权法及有关国际版权公约保护。任何非经我社许可的仿制、改编、转载、印刷、销售、传播之行为,我社将追究其法律责任。

法律顾问:吴建宝律师工作室

实用英语词组词典

责任编辑	胡 英
责任印刷	田伟根
出版发行	崇文书局有限公司
地 址	武汉市雄楚大街 268 号 C 座 11 层
电 话	027-87393855
传 真	027-87679712
印 刷	中印南方印刷有限公司
书 号	ISBN 978-7-5403-3989-0
版 次	2016 年 9 月第 1 版
印 次	2016 年 9 月第 1 次印刷
开 本	880×1230 1/32
印 张	60.75
定 价	98.00 元

编委会成员

主 审 章宜华

主 编 熊方武

副主编 陈富华 李开顺

编 委 (按汉语拼音排序)

邓逗逗 方艳芬 胡双喜 黄 丽 李国娇

吕卫红 宋高浪 宋前流 汪 隽 谢周涛

熊 伟 张 帆 张带荣 张玉秋 朱 魁

左清远

专家推荐 1

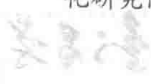
新中国成立以来的几十年里,有关英语词组的出版物大大小小不下数十种,都只有一种检索功能,那就是根据英语词组去查找其汉语释义。但要记住大量的英语词组和它的汉语释义,的确是一件很困难的事情。

我们庆幸本书的问世,因为它在英语词组书中首创汉英反向检索方法,即用汉语释义后所附上的号码,就可方便地查找到我们想要查找并使用的英语词组,这种一书二语相互检索的方法不仅是编写英语词组书籍技巧的一大创举,也为其他辞书的正反检索提供了可行性。



2013年7月3日

(陈冀胜,中国工程院院士,中国人民解放军防
化研究院原总工程师、研究员、博士生导师)



专家推荐 2

我们知道,字和词,是书面语言和口头语言的基础,词组(Word Group,Phrase),也称短语,是由不同字或词组成的词语。从结构上词组大致可以分为固定词组和自由词组两大类。

就英语词组而言,英语词组实际上是词与词的搭配关系而形成的词语组合,其组合的习惯性、灵活性和实用性,决定了语义的多样性。因此掌握其组词规律、灵活应用、准确应用并非人人所为,更何况英语为非母语的中国人。

年逾八旬德高望重的熊老是通晓多门外语的医药专家和外语词学专家,在《实用英语词组词典》出版之际,我感激本词典编纂者为之做出的贡献。由于该词典的词条丰富、涵盖面广、汉义确切、特点鲜明,我想对于英语为非母语的学习者来说,这本工具书必将是学习者的益师良友。特以此祝贺本词典出版。

刘昌孝



2013年4月20日于天津

(刘昌孝,中国工程院院士,天津药代与药效动力学省部共建国家重点实验室主任,天津药物研究院新药评价研究中心主任,四川大学华西医学院名誉院长,教授、博士生导师)

序

大约在三年多前,从未谋面的熊方武先生先后给我寄来了《德语常用词组》的样书和《实用英语常用词组词典》的一些样稿,请我“指点”并邀我任后者的编委主任。由于自己的事情较多,加之这些内容又非当时自己的兴趣所在,就没有在意。不久他通过邮件把全部书稿的电子版传给我,并通过电话与我谈了他执着于编写英语词组词典的原因和经历,使我感到一些震撼——他已经 80 多岁高龄,仍笔耕不止,而且又把全部电子稿传给了我:这是对我寄予了多大的希望和信赖啊!我决心无论再忙也要支持一下这位老先生,但编委主任我就婉拒了。

熊方武先生是位主任医师,长期从事临床工作。由于工作的特点,他需要时刻跟踪国际先进医学状况和医疗技术;为此,他学习了多种外语,并熟练掌握了德语和英语。他曾于 1982 年创办了《医学新知(译丛)》(以英、德、法、日、俄 5 种文字的医学论文为依据)向全国发行,次年由内刊转为正式刊物。他还于 1983 年经武汉市教育局批准创办了“实用医学英语翻译函授班”和“医学英语文献翻译实践班”,1987 年又办起“医学论文英文摘要速成班”,直至 1991 年结束。在长期的外语学习和教学中,熊方武先生越来越觉得词组在外语交际中的重要性,但他同时也发现,现在市场上的一些类似的词典不能很好地满足学习外语的需要,于是便萌发了根据自己的学习体会和教学经验编纂德语、英语词组词典的想法。

首先,他在 20 世纪 80 年代召集了众多学友编写了《德语常用词组》,1985 年成稿后试投华中某高校出版社。该社并未仔细审稿就以作者均非德语专业等为由而拒之,但事情碰巧为该校校长得知,他看后觉得此书颇有特色,属国内首例。于是,他便指派资深德语教授叶其荣来审稿,后者对书稿给予了较高的评价;这样,《德语常用词组》最终得以面世。10 年后,该书经修订由外研社再版,并先后重印多次。之后,熊方武先生一直想编写“英语词组词典”,但他既要从事临床医疗,又要主持《医药导报》《药物流行病学杂志》和《中国药师》的编辑工作,一直未能如愿,而这些工作也为词典编纂积累了很多经验。2004 年,年逾 70 多岁的熊先生从职务工作中退下后,便召集了一些“词典爱好者”全身心地投入到“英语词组”的编纂工作中来,直至定稿。

本书定名为“词组”(word group)词典,是因为书中所解释的对象并不是严格意义上的词,而是由两个及两个以上的词组合成的结构单位,包括各种短语、习惯搭配、习惯表达和一些固定或半固定的小句。根据当今二语习得理论,这些语言单位在某种意义上可称作预制语块(prefabricated chunks)。研究表明,二语习得从程式语开始,遵循“程式→低域模式→构式(formula→low-scope pattern→construction)”这样一个发

展路径。这些内容都是语块的表现形式,学习者必须不断掌握这些惯例性的语言片段才能提高其理解和产出的正确性和流利度,因为人们在日常交际中,首先使用的语言大多为语块,而不是按语法规则构句的词汇单位。显然,以语块为单位学习或记忆英语能使学习者整块记忆和使用语言单位,能免除语言规则的操作和羁绊;另一方面,也有利于克服母语负迁移的影响,提高语言表达的地道性和流利性。

近年来,语块已成为国际上二语习得或教学研究的热点问题。然而,传统学习词典却把主要精力集中在语法和词汇问题上,不太重视自然语言习得中的语块的收录,难以满足当代语言学习的需要,而“词组词典”正好顺应了二语习得和教学发展的需要,弥补了当前学习词典之不足;或者说它的出版是学习词典的重要补充,对学生学习地道的英语具有较好的实践意义。

在看了初稿后发现,该书收录的内容丰富、新颖,涵盖了文、理、工、医、商、科技等方面的知识,既适合于一般外语学习的需要,也能解决专业课全英教学或双语教学中遇到的词汇问题,只是在词典的体例、结构上有些微问题,义项的举证偏少,一些翻译有些欠妥。于是,我便提出了一些修改意见。以熊方武为首的编写组对这些意见十分重视,他们用了整整三年的时间按“意见”要求认真检查和分析了每一词条、每一义项,并逐一进行严格的修改;此外,还明确了编纂宗旨和用户对象,完善了体例结构,增加了例证数量、改进了例证的翻译。修改后的“词组词典”内容更加丰富,词条和例句的汉译更加准确,词组结构严谨规范,排序合理,查检方便,能为学习者提供实实在在的帮助,不失为面向英语学习者的学习“好帮手”。

2011年8月2日于白云山下

前 言

在英语中,“词组”(“word group”)并不是语言学中一个严格的单位,但在历时悠久的应用考验中,使其在语言构建中逐渐突显出它的习惯性、实用性和灵活性,它是由“一个中心词连同其他一些修饰它的单词组合而成(A headword together with the other words that modify it.)”的。按其泛义来说,它包括了各种短语和小句;按其功用则可分为名词词组、动词词组以及非名非动词词组。纵观我国历年来出版的各类英语书籍,为了顺应实用价值均习惯于将英语短语、习惯搭配(相应于我国所称作的成语)、谚语、格言、俚语以及一些常用的小句等等通称为词组。本书的编纂也沿用了这种方式,因而也将“词组”定为书名的主题词。

试看英语词语的组合实际上就是一种搭配关系,于是搭配就成了进行词语组合的一种方式,最终也就形成了如上所提到的各种不同的搭配形式。它们既能在某一完整的句子里充当某种特有的组成部分,又可在其他不同的句子里显示出它所具有的实用性和活跃性;最值得推崇的是,其在文学的品味上更是一般单词所不可比拟的。虽然英语词语的搭配浩若烟海,千变万化,但在其被使用时却只需分为两大类——封闭式和开放式。所谓封闭式是指某一搭配是固定的,不能在词语组合中增加或减少任何一个单词,如“have a heart of stone 铁石心肠,残酷无情”和“actions speak louder than words 事实胜于雄辩”;所谓开放式则是指在某一词语搭配中留有待填词语的位置(本书用“…”表示英语待填词语的位置,而用“…”表示汉语待填词语的位置),还可以增、减或换用别的适合的单词,如“have [get] access to … 可以使用…;有权获得…;可以去…”,【例句】① Poor people must also have access to high technology. 穷人也必须有权获得高科技。② From the flat, we have easy access to shops and schools. 我们很容易从公寓到商店和学校去。在上面这个词语搭配里,“have”和“get”可以进行互换;其中还留有待填词语的位置(…),而“high technology”和“shops and schools”正是所填进的词语组合;“easy”是组句时允许加进去的修饰语,用以深化句意。以上举出的虽然还只是一种简单的开放式,却已经显示出它在实际应用中的灵活性。

英语的语义和语法并不一定是学习英语的难点,而习惯搭配和习惯用法,却一直一直是二语教学(包括自学)和应用中的难点和重点。本词典就是为了解决国人学习和使用英语时不易掌握词语搭配这一点而编纂的。我们从深入了解国人学习英语搭配存在的困难到实际运用的需求出发,做了大量的英语语言调查和语言资料搜集工作,同时还参考了国内外许多英语短语、习惯用法和搭配词典等等有价值的出版物。对每

一词语搭配都进行了精细的甄别和考证,筛选了不少似是而非的所谓“词组”,还清理了不少同类出版物中以讹传讹且鲜为人知的错误。随着现代社会科学和自然科学领域中的新事物日新月异,许多英语出版物(包括多套大学英语教材)中出现的新词语搭配层出不穷,涉及范围越来越广。凡此,本书尽力网猎。

本书共收集英语词组 40145 条,其内容涵盖了文、理、工、医、商和现代科技等各个方面。词组结构严谨规范,排序合理。词组中待加用的词语或其他词汇尽可能给出适当的位置,使之对读者能起到正确的引导作用。为了能够快速查找到某一个英语词组,又能够避免任何一个英语词组在书中重复出现,本书拟出了一个约定原则,那就是:当一个英语词组中含有动词,就首选这个动词作为检索词去查找想要获得的英语词组;如该词组中没有动词而有名词,则次选这个名词作为检索词。这种检索方法简中求速、求准,极为应手。更详细的检索程序请参见凡例中所述。

对于英语为非母语的学习者来说,读懂这些英语词语搭配与其配对的汉语释义关系重大,这首先要保证汉语释义的准确性和实用性。因此,本书对某一英语搭配的每一条汉语释义,均作了认真的核实,纠正了不少源头的错误或不够准确的释义,力求释义简短、明晰而实用。由于本书涉及的专业面广,因此,某些英语词组的汉语释义的数量较多,并尽量使其紧扣各个专业的术语。有些英语动词词组的后面必须搭配宾语,因此,在该词组中都留有一个(甚或两个)待填充的宾语位置(有时待填词的位置位于词组的前面),使读者得以将待填词准确地安排在适当的位置上,这既避免了英语句子中可能出现的顺序错误,也解决了一般同类书籍尚未为读者解决的这一应用中的实际难点。

一般说来,任一英语单词(也包括词组)的汉语释义都具有它的一般性含义,也有可能还带有某种或某些抽象性的内涵,因此,当某一英语词组出现在某一待汉译的英语句子中时,有时可以原封不动地将该英语词组相应的汉语释义直接嵌进汉译句子中;但有时这种硬性嵌入的汉译句子读起来可能很生硬、缺乏逻辑性、不好理解。这时就有必要跳出某一汉语释义的“一般性”圈子,使之失去一般性,从而获得适应该汉译句子某种抽象性内涵的个性,只有这样才能使汉译句子的语境拓开,才能把该英语句子灵活而又切合实际地用汉语表达出来。例如某词典曾将一英语句子——“He wears expensive but off the (a) rack shoes”汉译作“他穿的鞋子虽是现买的,价格却非常昂贵”。其中,“off the rack”是个词组,该词典将其作“现成的”解。然而,如果根据汉语的语境和我国的习惯说法,就有必要跳出“一般性”圈子,改译作“他穿的鞋子很贵,但不是定做的。”这样似乎比较适合国人的口语语境。因此,当我们取用某一英语句子中英语词组的汉语释义时,虽然要参考其示意,但也不必拘泥,应着力于使其更接近于习惯的汉语表达方式。这就是说,读者在引用本书中的任一汉语释义时,在合适的情况下当然可以原意照搬;但在涉及某一特定专业,或处于某一特定语境中时,就必须着力推敲,仔细选取并适当调整汉语释义。

动词可以和小品词组成词组,但小品词有副词和介词之分,当某一动词既可与副

词组成词组(一般称作“短语动词”),又可与介词组成词组(通常称作“介词动词”)时,有时会感到难以区分,因而对英语动词词组常会出现错误的理解和应用。如短语动词中是个及物动词,它的宾语如属代词则多居于动词之后(如:You ought to look him up.),而非代词的宾语则多放在副词之后(如:Look up the word in the dictionary.)。如短语动词中是个不及物动词,如“look up”作“向上看”解时,如需接用宾语,其后就必须加用某一介词(如:look up at the roof 抬头看屋顶)。再说介词动词中的动词如果是个不及物动词,宾语就必须无条件地放在介词之后(如:Look at the picture, please.),成为介词宾语。熟悉掌握了以上概念后,对书中大量类似搭配的理解和应用就会容易多了。

英语动词+副词(当此副词也可作介词用时,必须在两者之间做出正确的判断)的搭配不仅常见,且其汉语释义多种多样,灵活性很强。如词组“turn out”可以接名词、形容词、不定式、从句甚或其他结构,从而衍生出多种不同的搭配关系(可参见本书该词组项下)。有些搭配看上去似乎雷同,但不论在汉语释义上,还是在实际应用中都存在着一定的差异,必须认真识别并准确掌握。

会使用英语词语搭配还只是走了学习英语词组的第一步,接下来的困难是怎样记忆这一大堆英语词语搭配;记不住就更谈不上应用了。事实告诉我们,英语国家的人们使用词组的频率很高,有时在一个句子里就可能出现好几个词组;相比之下,国人在进行英语会话和撰写英语文稿时,被使用的词组一般都偏少,有时甚至极少,这是记忆困难所造成的。为此,我们利用本书二语交汇的特点,首创“汉语释义检索”方法,并以汉语释义中的某个词汇作为反向的检索词(凡例中将作介绍),其编排既具有自己的特点,还尽可能吻合汉语的逻辑性,读者从汉语检索表中查找到想使用的英语词组的汉语释义后,就可按照所显示的页码和行数一步到位地查找到我们想要使用的词组。这就彻底地摆脱了记忆大量英语词组的困境,随时检索即时可得,而且还可以从检索到的多个相同汉语释义的英语词组中予以选择使用。所谓一书两用,前后映照,实为本书最具实用价值的创新特点。毫无疑问,这将大大提升我们对英语词组的利用频率,明显提高我们的英语写作技巧和会话水平。

已有的英语词组浩瀚无边,新创的更是日新月异,因此,本书漏收的英语词组一定不少。而汉英反检索尤为首次尝试,不足之处定必很多,尚祈国内外专家、学者和广大读者不吝教言,提供宝贵意见和建议,以便再版时修正。

编者 2011年10月

感谢:在本书书稿完成前的3年多时间里,得到广东外语外贸大学词典研究中心主任章宜华教授的大力支持,对全部书稿进行了细致的审阅,指出了不当和不足之处,提议英语词组的检索词按词性分列,增补必要的例句,改短过长的汉语释义,提出了大量合理化建议,还对某些例句的汉译反复推敲,极为细致。对他给予我们的大力支持和无私帮助,谨致深切的感谢!

内容简介

本书是迄今为止在我国出版的内容最丰、最新,词条最多,例句最多,汉语释义最确切、最翔实的一部具有高度使用价值的英语词组词典。共收集英语词组 40145 条,汉语释义 96695 条,其内容涵盖文、理、工、军、医、商、科技等方面。词组结构严谨规范,排序合理;对不少常用的词组进行了大量的分列或合并的工作,凸显出与众多英语词组书籍极为不同的特色。词组中待加用的词语均尽可能给出适当的位置,使之对实践者起到引导的作用。为了使任一英语词组不在书中重现,本书拟出了一个约定原则:要查找一个不知汉语意思的英语词组,首选动词,次选名词(余详见凡例所述)作为检索词,使检索程序简中求速、求准,极为应手,且可尽量避免任一词组在书中重现,浪费篇幅。

书中英语词组的汉语释义力求简明、确切。由于涉及的专业众多,必须兼顾其多义性和实用性,还适当引用与英语词组相对应的汉语习惯语和成语,以达到沟通人类文化逻辑的一致性。本书的第一部分为“英语词组”,第二部分为“汉语释义检索表”。由于后者属于二语检索的一个创举,其编排不能不具有自己的特点,还要尽可能吻合汉语的逻辑性,使读者可从中检索到想要选用的英语词组,实可谓一书两用、前后映照,此为本书最具实用价值的一大特色。

本书所收集的英语词组来源极广(包括多版本的大学英语),可供作学习英语词组的重要参考书,亦可作为广大英语爱好者的案头工具书。

略语表

<i>adj</i>	形容词	<i>num</i>	数词
<i>adv</i>	副词	<i>one</i>	某人(包括三种人称)
<i>conj</i>	连接词	<i>one's</i>	某人的(包括三种人称)
<i>...ed</i>	任一动词的过去时或过去分词	<i>prep</i>	介词
<i>~ed</i>	动词检索词的过去时或过去分词	<i>pron</i>	代词
<i>etc.</i>	等	<i>sb</i>	某人(不包括第一种人称)
<i>+inf</i>	不定式(带 <i>to</i> 或不带 <i>to</i>)	<i>sb's</i>	某人的(不包括第一种人称)
<i>-ing</i>	动名词及其短语	<i>sth</i>	某物, 某事物
<i>inter</i>	感叹词	<i>sth's</i>	某物的, 某事物的
<i>n</i>	名词	<i>v</i>	动词

凡 例

1. 本书编排以英语词组的检索词(以黑体表示)按英语字母排序。词组中[]和()内的英语单词和词组中的省略语如“-ing”“+inf”“~ed”“~s”等,一概不参与排序,但“sb、sb's、sth、one's”等则应参加排序。

2. 为了方便查找英语词组,也为了避免某一词组在不同的地方重复出现,本书词组设定首选实义动词(词组中已转变为现在分词或过去分词的,仍以动词原形作为检索词,但动名词应除外)作为检索词(be和have本属系动词,出现的频率极高,故一般不列为检索词),次选名词作为检索词,继后作为检索词的顺序分别为形容词、副词、介词和其他;如某一词组含有两个动词,则选前者;如某一词组中不含动词而有名词,则选取名词作为检索词;如含有两个名词,则选前者作为检索词,余类推。检索词出现在英语词组或例句中时,用“~”表示,以省篇幅,也较醒目。

3. 英语词组中[]内的单词可分别置换括号前的单词。如[]前的单词不是检索词,那么,[]内的单词也随之不能用作检索词,该词组只能作为一条词组被使用;但如果[]前的单词是检索词,那么,[]内的单词就可分别与[]前的检索词相互替换,成为两条或两条以上、汉语释义相同、检索词互异的英语词组。如下面的四条所示:

hold *v*

~ [stand, keep, maintain] one's ground

坚持立场, 坚守阵地

stand *v*

~ [hold, keep, maintain] one's ground

坚持立场, 坚守阵地

keep *v*

~ [hold, stand, maintain] one's ground

坚持立场, 坚守阵地

maintain *v*

~ [hold, keep, stand] one's ground

坚持立场, 坚守阵地

如果[]里是“have”,虽然它是动词,但因为它是被使用的频率太高,又非实义动词,故不将其用作检索词;此时词组中没有动词,则从词组中另选一个名词作为检索词用,如下面的三条所示:

keep *v*

~ [hold, have] sb at bay

不让某人逼近

hold *v*

~ [keep, have] sb at bay

不让某人逼近

bay *n*

have [keep, hold] sb at ~

不让某人逼近

如果[]里是“be”,检索词自然是“get”,如果“get”在[]内,这时可将过去分词的原形动词作为检索词用,于是这条词组就成了如下两条可被使用的英语词组。

get *v*

~ [be] accustomed to sth

习惯于某事,对某事习惯了

accustom *v*

be [get] ~ed to sth

习惯于某事,对某事习惯了

如果[]里和[]前的单词既不是检索词,又不是“be”或“have”,而是一般的英语单词,那就只能起到互换的作用,词组只能是一条。如下面两条举例:

① **lack** *n*

for [by, from, through] ~ of ...

由于缺乏..., 因为缺少..., 因为没有...

② **pale** *a*

be ~ before [beside, in comparison to] ...

在...前相形见绌

4. 在汉语释义中也使用[],表示括号前和括号内的汉语词汇可以替换选用,形成两条或两条以上的汉语释义。如:①“by accident of ... 依靠...的机遇[运气]”就可以分为两个汉语释义——“依靠...的机遇”和“依靠...的运气”;②“in high keep 保存[保管]得好”也就可以分为两条汉语释义——“保存得好”和“保管得好”。

5. “...”和“...”分别代表英语词组和汉语释义中的待填词;“.....”和“.....”分别代表英语和汉语的完整句子。

6. 英语词组中的()有4种含义:

(1) 修饰、强调。如“have an (great) abhorrent of ... (非常)痛恨..., (非常)厌恶...”。如果不用圆括号内的单词,汉语释义应该是“痛恨”“厌恶”;如果加用了圆括

号内的“great”,汉语释义就要加“非常”两个字。

(2)可用也可不用。由形容词加介词组成的词组,其前常加有(be),表示“be”可用也可不用。如“(be)inferior to...”,当用作“be inferior to...”时,汉语释义为“比…差”;如用作“inferior to...”时(此词组前隐有被修饰的名词),汉语释义就应该是“比…差的”(参考本书第642页25行的例句)。由此,“inferior to...”又可以衍生出“sb [sth] inferior to...”这种形式,汉语释义就成了“比…差的某人[某物]”。

(3)须用或不须用。如英语词组中含有(...),说明其中的“...”须用时才用,不须用时就不用;在汉语释义中也采用(...),也是须用时才用,不须用时就不用。如词组“bump v ~ off (...) 杀死(...),谋杀(...)”所示。英语词组中还有一个符号——“...ed”,代表着动词的过去时或过去分词。

(4)用后释义有改变。英语词组中的()还有另一种含义,如词组“be not (much) taken by [with] sb's behavior”(本书第1289页第31条英语词组),其中的“much”不是可用或可不用的,而是在不用“much”时,词组的汉语释义应为“不喜欢某人的行为”;如果加用了“much”,词组的汉语释义就应当是“不太喜欢某人的行为”。

7. 汉语释义也会使用(),其里面的词语,是对括号前或括号后汉语释义的附加说明或注释,如:①“(棒球跑垒员)在腾空接球后返回触垒”;②“综上所述(多用作插入语)”。

8.“one”代表“某人”,其中包括我、我们、你、你们、他、他们;“sb”也指“某人”,但不包括我或我们。“one's”代表“某人的”,其中包括“我的”“我们的”;“sb's”也指“某人的”,但不包括“我的”“我们的”。有时在英语词组中,两者都会出现,如“one [sb]”是刻意说明对任何人称都适用。

9. 当选取动词作为词组的检索词时,一律使用原形动词;而在选取名词作为词组的检索词时,一律采用单数。

10. 在英语词组中,“~”既可代表英语词组的检索词,也可用作检索词的词干,其后可加后缀(如“~s”“~ed”“~ing”等)。英语词组中的“+inf”(指带有“to”或不带“to”的不定式)和“-ing”(指动名词或动名词短语)在汉语释义中则将两者都用“…”表示,以明确“+inf”和“-ing”在汉语释义中所处的位置和含义。在英语词组中,介词后的“…”可以填用名称,也可以填用动名词或动名词短语,如:“be terrified of...”,可参见第1328页第5条词组;有时也刻意标明“… [-ing]”,并附以例句,引导读者准确填词和造句。

11. 大多数汉语释义属于词组形式,且多数由两个以上的字组成(极少一个字的);有的汉语释义是一个比较长的短语或小句,为了便于检索,就必须从里面选取既合适且又短而精的词语作为这个汉语释义的检索词。一般情况下,多选动词(包括“来”“去”等单个字)或名词作为汉语释义的检索词。原则是:动词在前选动词,名词在前选名词。有时,为了检索方便起见,也将一些非动词或非名词的词汇(甚至是一些虚词)作为检索词用,如:“由于”“几乎”“似乎”“如果”“立即”“即使”“既然”“因

为“所以”“难以”“为了”“经常”“经过”“尽管”“毕竟”“究竟”“随时”“随便”“虽然”“虽说”“但是”“处于”“始终”“必须”“可以”……词汇,某些否定词如“并非”“并不”,某些形容词(说明程度的)如“多”“少”“快”“慢”,也被用作检索词。

12. 一些以“的”收尾的形容词,以“地”收尾的副词,以及以“在”引出而作为状语使用的介词词组均完整地用作检索词(如:多余的、迅速地、在某个时期中等等)。某些汉语惯用语和成语,如“初出茅庐”“一箭双雕”等,则也完整地用作检索词。开始使用本词典时,从较长的汉语释义中确定检索词可能有些困难,但在反复实践后就会悟出一些大致的规律来。以“庄严宣誓”为例,初看“庄严”像个名词,乃首选作为检索词;但我们在“庄”项下却找不到“庄严宣誓”。进一步思考之后,才知道后面的“宣誓”才是真正的名词,“庄严”是一个修饰“宣誓”的形容词,故应选“宣誓”作为检索词。再如“伸长脖子望”,乍一看,“伸长”是个动词,似乎可选作检索词,但后接的“望”其实才是关键词,“伸长脖子”在此应作状语用。

13. 常常连在汉语动词后面的某些汉语虚词如“于”,一般都和动词词组合成检索词,如“出于”“处于”“鉴于”“屈于”等。

14. 否定词“不”前置于动词时,一般不参与检索,因为“不”字出现的频率太高,一大堆放在一起,使人眼花缭乱。如果碰上“不同意”,可撇开“不”字而检索“同意”;找到“同意”后,在其邻近的下面就会找到“不同意”。同样的情况,汉语释义中的“有”也不参与检索,如“有偏见”“有价值”“有作用”等,检索到了“偏见”,在其邻近的下面就会找到“有偏见”;但有些汉字与“有”组成的固定搭配则可用其参与检索,如“有关”“有赖”“有损”“有失”“有意”“有孕”“有权”“有用”“有礼”“有效”“有才”“有一点”“有利于”“有别于”“有损于”等等。

15. 置于汉语名词或动词之前的“没、未”等或“未能”“不能”“不可”(如“没价值”“未获得”和“未能收到”“不能工作”“不可相信”等)均不参与检索,而用后续的动词或名词(如“价值”“获得”“收到”“工作”“相信”)进行检索。但若有单独存在的“不…”或“能…”(多见于英语不定式的汉语释义中),则应参与检索;而汉语释义的“没有能力”“没有作用”“没有房屋”等中的“没有”,因属于固定搭配,故也可参与检索。

例外的是,当“不”和其他词汇组合成汉语固定搭配形式时,如“不久”“不过”“不行”“不论”“不同”“不如”“不许”“不满”“不惜”“不容”“不利”“不管”“不一会”“不得了”“不亚于”等等,以及由“不”和“地”组成的副词如“不停地”“不断地”等等,这类“不”应连同后面的字一起参与检索。

16. 以“人”字结尾的汉语释义极多,为避免过度集中而难找,除极少以“人”(如有的汉语释义中只出现一个“人”字)作检索词之外,一般均选用修饰“人”的其他词汇(如“受骗的人”选“受骗”,“天真幼稚的人”选“幼稚”)作为汉语释义的检索词;但一些比较特别的组合词(如凡人、超人等),因已属固定搭配,故可作为检索词。

17. “如果”本属连接词,常引出一个汉语短语,为了方便起见,也为了尽量降低其